



Kiskunmajsa Város
Polgármestere

ELŐTERJESZTÉS

Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testülete

2019. augusztus 15-én
tartandó ülésére

Tárgy: Testvérvárosi kapcsolat létesítése Baiyin várossal

Az előterjesztést készítette: Kovács Tímea

Döntés típusa: HATÁROZAT-TERVEZET

1. határozat: minősített többség
2. határozat: egyszerű többség


Döntési változatok száma: 1

Mellékletek: Baiyin város levele
Testvérvárosi megállapodás tervezet

Külső véleményező: -

Megtárgyalja: Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testületének Városfejlesztési Bizottsága

Törvényességi észrevételem nincs:


Dr. Varga Tímea Gabriella
jegyző

1/8821-2/2019.

ELŐTERJESZTÉS
Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testülete
2019. augusztus 15-én tartandó ülésére

Tárgy: Testvérvárosi kapcsolat létesítése Baiyin várossal

Tisztelt Képviselő-testület!

Kiskunmajsa Város Önkormányzatát 2016-ban a Kínai Népköztársaság Gansu tartományához tartozó Baiyin város kereste meg azzal a céllal, hogy testvérvárosi kapcsolatot létesítsen.

A testvértelepülési kapcsolatok előmozdítják a különböző nemzetek közötti tapasztalatcserét és a kilátogatások, valamint szakmai megbeszélések számos előnnyel szolgálnak a városoknak. Az ilyen kapcsolatok lehetőségeket kínálhatnak gazdasági, kereskedelmi, oktatási, turisztikai és kulturális területen történő együttműködés kialakulásához. A Képviselő-testületet ezért 2016 augusztusában partnerségre vonatkozó szándéknyilatkozatot írt alá Baiyin várossal.

Az elmúlt években több alkalommal történt személyes találkozó a felek között, melyek során lefektették az alapjait a hivatalos kétoldalú együttműködésnek.

Baiyin Város Önkormányzata az előterjesztés mellékletében szereplő levelében azzal kereste meg önkormányzatunkat, hogy megerősítse a testvérvárosi kapcsolat létrehozására irányuló szándékát. A hivatalos testvérvárosi együttműködési megállapodás aláírására önkormányzati delegációt várnak településükre 2019 őszén.

Kiskunmajsa Város Önkormányzata jelenleg hat várossal tart fenn testvérvárosi kapcsolatot: Gyergyószentmiklós, Bad Schönbörn, Lommatzsch, Lubliniec, Topolya és Ukmergė.

Mindenképpen hasznos és érdekes lehet egy miénktől igencsak eltérő társadalom, kultúra megismerése, különösen igaz ez Kínára, melynek hatása az egész világra jelentős. Kialakulhatnak gazdasági kapcsolatok, sokat lehet tanulni egymástól különféle területeken. Mivel a nagy földrajzi távolság miatt a kiutazás költsége jelentős, javasolom, hogy ez ne a város költségvetését terhelje, hanem a kiutazó küldöttség tagjai saját maguk fizessék.

A delegációban sem a polgármester, sem az alpolgármester nem tud részt venni, ezért javasolom, hogy a testvérvárosi megállapodás aláírására bízunk meg egy kiutazni kívánó képviselőt, aki a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. tv. 32. § (2) bekezdés e) pontja alapján képviseli a képviselő-testületet.

A napirend rendkívüli ülésen történő tárgyalását az indokolja, hogy a szeptember-októberi kiutazáshoz szükséges vízumügyintézés és a testvérvárosi megállapodás aláírásának megszervezése hosszabb időt vesz igénybe.

Kérem a Tisztelt Képviselő-testületet, hogy a fenti előterjesztést megtárgyalni és döntését meghozni szíveskedjen.

Kiskunmajsa, 2019. augusztus 13.



Ábrahám-Fúrús András
polgármester

1.HATÁROZAT-TERVEZET

Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testületének

...../2019. (... ..) határozata

Testvérvárosi kapcsolat létesítése Baiyin várossal

Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testülete megtárgyalta Ábrahám-Fúrús András polgármester 1/8821-2/2019. számú előterjesztését és az alábbi határozatot hozta:

1. Kiskunmajsa Város Önkormányzatának Képviselő-testülete testvérvárosi kapcsolatot létesít Baiyin Város Önkormányzatával (Kínai Népköztársaság, Gansu tartomány).
2. A Képviselő-testület jóváhagyja a határozat mellékletében szereplő testvérvárosi megállapodást akként, hogy a megállapodáson az aláírás előtt esetleg szükségessé váló, a megállapodás lényeges rendelkezéseit nem érintő módosításokat átvezesse.

Felelős: polgármester

Határidő: 2019. november 30.

2.HATÁROZAT-TERVEZET

Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testületének

...../2019. (... ..) határozata

Testvérvárosi kapcsolat létesítése Baiyin várossal

Kiskunmajsa Város Önkormányzata Képviselő-testülete megtárgyalta Ábrahám-Fúrús András polgármester 1/8821-2/2019. számú előterjesztését és az alábbi határozatot hozta:

Kiskunmajsa Város Önkormányzatának Képviselő-testülete megbízza önkormányzati képviselőt Baiyin Város Önkormányzatával kötendő testvérvárosi megállapodás aláírására.

Felelős:önkormányzati képviselő

Határidő: 2019. november 30.

Tisztelt Polgármester Úr!

Az Ön települése, Kiskunmajsza Város Önkormányzata (Bács-Kiskun Megye, Magyarország) és Baiyin Város Önkormányzata (Gansu Tartomány Kínai Népköztársaság) az utóbbi években kapcsolatot épített ki egymással. Mindketten ígéretet tettünk arra, hogy megerősítjük a további együttműködést és a cserekapcsolatokat, aktívan keressük az együttműködési lehetőségeket, továbbá lefektettük az alapjait a hivatalos kétoldalú testvérvárosi együttműködésnek. Ezért tisztelettel meghívjuk önkormányzati delegációját városunkba 2019 szeptemberében vagy októberében egy 3-5 napos látogatásra. Az itt tartózkodás ideje alatt egyeztetünk a hivatalos testvérvárosi kapcsolat létesítésének részleteiről, és egyben aláírjuk a hivatalos testvérvárosi egyezményt. A városunkban történő látogatásuk költségét mi vállaljuk. Amennyiben egyetértenek fentiekkel, kérem küldjék meg az önkormányzati delegáció névlistáját részemre, és mi hivatalos meghívót küldünk a városi önkormányzat nevében.

Várjuk látogatásukat,
Baiyin Városi Önkormányzatának Külszolgálati Irodája

2019. július 25.

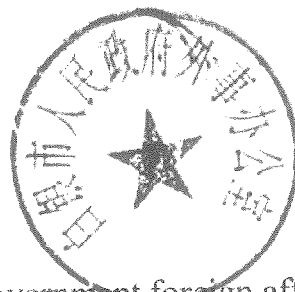
| | |
|--------------------------------------|-------------------|
| POLGÁRMESTERI HIVATAL KISKUNMAJSA | |
| IKTATÓSZÁM: | 1 / 8821 / 2019 |
| ÉRKEZETT: | 2019 -08- 13 |
| ELŐSZÁM: | |
| LAP: | MELLÉKLET: |
| ELŐADÓ: | Abel - 25.08.2019 |

白银市人民政府外事办公室

Honorable Mayor

Your city, Municipality of Kiskunmajsa of Bács-Kiskun County, Hungary and Baiyin Municipality Gansu Province of the People's Republic of China have carried out relationship over the late years. We both proposed to further strengthen exchanges and cooperation and actively explore cooperation issues, to lay the foundation of bilateral official sister cities, now sincerely invite your governmental delegation to pay a visit to our city during Sept. to Oct. in 2019 for a 3-5 days visit. during that period, we will discuss the details of establishing the bilateral official sister cities issues, meanwhile to sign the formal sister-cities relationship agreement. The cost of your visit in our city is undertaken by us. If you agree, please reply the government delegates name list to me, and we will formally invite you in the name of the municipal government.

We are looking forward to your visit.



Baiyin municipal government foreign affairs office

July 25, 2019

tervezet

TESTVÉRVÁROSI MEGÁLLAPODÁS

Baiyin Város Önkormányzata (Gansu Tartomány, Kína) és Kiskunmajsa Város Önkormányzata (Bács-Kiskun megye, Magyarország) egyetértésben a Kínai Népköztársaság és Magyarország közötti Diplomáciai Kapcsolatok Létesítésének alapelveivel testvérvárosi kapcsolatot hoz létre a kínai és magyar emberek közötti kölcsönös egyetértés és barátság előmozdítása és a két város közötti együttműködések megszilárdítása és fejlesztése érdekében.

1. Mindkét fél megegyezik abban, hogy közös erőfeszítéseket tesz az egyenlőség és a kölcsönös előnyök érdekében, azzal a céllal, hogy személyek közötti baráti kapcsolatok jöjjenek létre, előmozdítsák a gazdasági és kereskedelmi kapcsolatokat a két város között, együttműködés jöjjön létre a tudomány és technológia, az oktatás, a kultúra, az idegenforgalom és a sport területén.

2. A két város közötti kapcsolatot önkormányzati, üzleti és az együttműködés egyéb területeinek képviselői által tett látogatások erősítik, a felek gondoskodnak a meghívott szervezetek fogadásáról.

3. A két város képviselőjében eljáró személy fenntartja a kommunikációt és a folyamatos információcserét a kölcsönös megértés elősegítése érdekében.

4. Mindkét fél lehetőségeihez mérten elősegíti egymás nemzete, illetve települése történelmének, kultúrájának, hagyományainak és szokásainak megismerését, baráti kapcsolatok kialakítását és megerősítését, ezzel is alátámasztva a kölcsönös megértés, megismerés és elfogadás folyamatát. Az önkormányzatok intézményeit és a lakosokat pedig a kapcsolatok elmélyítésére, közös projektek megszervezésére és tapasztalatcserére ösztönzi.

5. A szándéknyilatkozat két példányban, kínai, angol és magyar nyelven készült, mindhárom szöveg egyaránt hiteles.

6. Ez a megállapodás az aláírás napján lép hatályba, és határozatlan időre szól. A megállapodás a Felek bármelyikének a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozatával felbontható.

A testvérvárosi megállapodást mindkét település elfogadta: Baiyin Város Önkormányzata határozatával, Kiskunmajsa Város Önkormányzatának Képviselő-testülete/2019. (.) határozata alapján.

Jelen megállapodást a felek, mint akaratukkal mindenben egyezőt elolvasás, áttanulmányozás és beleegyezés után aláírták.

Dátum

Baiyin Város Önkormányzata részéről:

.....

Kiskunmajsa Város Önkormányzata részéről:

.....

Aláírás

Aláírás